





2

TONY BRINKLEY

EDUCATION

1969: B.A., Yale University, New Haven. English.

1973: M.A., University of Massachusetts, Amherst. English.

1979: Ph.D., University of Massachusetts, Amherst. English.

PROFESSIONAL EXPERIENCE

- 1980-1983: Assistant Professor, English, University of Southern Mississippi, Hattiesburg.
- 1983-1987: Assistant Professor, English, University of Maine.
- 1987-2008: Associate Professor, English, University of Maine.
- 1988-2013: Faculty, Honors, University of Maine.
- 1991-1994: Faculty Associate, Office of the Vice President for Academic Affairs, University of Maine.
- 1996-1998: Coordinator, Commercial Initiatives, Franco-American Centre, University of Maine.
- 1999-2004: Chair, Department of English, University of Maine.
- 2004-2005: Associate Chair, English, University of Maine.
- 2005-2006: Coordinator, Graduate Studies, English, University of Maine.
- 2006-2007: Interim Director, Franco-American Studies, University of Maine.
- 2006-2019: Senior Faculty Associate, Franco-American Centre, University of Maine. 2008-2021: Professor, English, University of Maine.
- 2013-2018: President, Bridge Year Educational Services.
- 2013- : Member of the Board, Bridge Year Educational Services and Bridge Academy.

TEACHING

English Romantic Poetry, English Renaissance Poetry, Modern Poetry, Critical Theory, Translation, Holocaust Studies, Soviet Poetry, Stalinism, Fascist Studies.

SELECTED PUBLICATIONS (<https://independent.academia.edu/TonyBrinkley>)

- "Mandelstam's 'Tristia': Translating ПИОПБ into English." With James Brophy. *Studies in Translation* (2018).
- "Ode to Stalin." By Osip Mandelstam. Translation. *Four Centuries: Russian Poetry in Translation* (2016).
- "Ode to Stalin." By Osip Mandelstam. Translation with an introductory essay. *Hungarian Review* (2016).
- "Skazka." By Boris Pasternak. From the *Zhivago Poems*. Translation. *Hungarian Review* (2016).
- "Attempt at a Room." By Marina Tsvetaeva. Translation. *Four Centuries: Russian*

Poetry in Translation (2016).

- "Voyage," By Charles Baudelaire. Translation. *Drunken Boat* 22 (2015).
- "The Drunken Boat." By Arthur Rimbaud. Translation. *Drunken Boat* 20 (2015).
- "Pan Chuklinski." By Irina Mashinski. Translated by Irina Maskinski and Tony Brinkley.

- Four Centuries: Russian Poetry in Translation* 10 (2015): 25. • “Three Poems for Akhmatova.” By Osip Mandelstam, Boris Pasternak, and Marina Tsvetaeva. Translations. *Four Centuries: Russian Poetry in Translation* 11 (2015): 14-17. • *Üzenerek W. Sh. –töl / Message from W. Sh.* By Gyula Kodolányi. Collages by Erzébet Katona Szabó. Translations by Tony Brinkley. (Budapest: Hungarian Review, 2014). • “Messages from W. Sh. — For the 450th Anniversary of William Shakespeare. Translated by Tony Brinkley. *Hungarian Review* 5:2 (2014): 90-94.
- “A Star of the Nativity.” By Boris Pasternak. *Hungarian Review* 5:4 (2014): 120-123. • “To the Border.” By Irina Mashinski. Translated by Irina Mashinski and Tony Brinkley. *Twenty-first Century Russian Poetry*. Big Bridge Press 17 (2013).
 - *Contemporary Attitudes of Maine’s Franco Americans*. With Jacob Albert, Yvon Labbé, and Christian Potholm. Occasional Papers. Volume 1 (Spring 2013). Franco American Centre Franco-Américain.
 - “American Dybbuk.” A sequence of poems. *Hinchas de Poesia* 11 (2013).
 - “Primordia Rerum.” A sequence of poems. *Otoliths* 28 (2013).
 - “Let’s leave this place . . .” and “Mechanica Aetheria Nova.” By Oleg Yuriev. Translated by Aleksey Porvin and Tony Brinkley. *Four Centuries: Russian Poetry in Translation* 4 (2013): 41.
 - “Tristia” and “Lines on the Unknown Soldier.” By Osip Mandelstam. Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. *Four Centuries: Russian Poetry in Translation* 5 (2013): 9-14.
 - “Now that less seems pleasing.” A sequence of poems. *Cerise Press* 3:9 (2012). • “What is Writing but Translation: Marina Tsvetaeva and The Poem of the Mountain.” Translation with an introductory essay. *Hungarian Review* 3:2 (2012): 74-87. • “Aristide Blank.” A sequence of poems. *Otoliths* 25 (2012).
 - “Gomorrhah.” Revised text. With an introduction by Gyula Kodolányi. *Hungarian Review* 3:6 (2012): 106-123.
 - “From the Voronezh Notebooks.” Poems by Osip Mandelstam. Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. With an introductory essay, “Mandelstam’s Eternities.” *Hungarian Review* 2:1 (2011): 109-17.
 - “The 5th Duino Elegy.” By Rainer Maria Rilke. Translated by Leonore Hildebrandt and Tony Brinkley. With translator’s note. *Cerise Press* 2:6 (Spring 2011). • “Le Cimetière Marin.” By Paul Valéry. Translation. With a translator’s essay, “Valéry in English.” *Cerise Press* 3:7 (2011).
 - “Lazarus and the Songs of a Murdered Woman.” A sequence of poems. *Poetry Salzburg Review*. 19 (Spring 2011): 40-48.
 - “Stalin’s Brothers Karamazov.” With Raina Kostova. *Hungarian Review* 2:4 (2011): 70-77.
 - “Mimic Bird.” A sequence of poems. *Otoliths* 21 (2011).
 - “Translating Pasternak’s Hamlet.” Translations of two Zhivago poems (“Hamlet” and “Garden of Gethsemane”) with an introductory essay. *Hungarian Review* 2:5 (2011): 87-98.
 - “From Saccades.” *Drunken Boat* 12 (2010).

- Two poems by Paul Éluard. Translated by Fiona Sze-Lorrain and Tony Brinkley. *Otoliths* 17 (2010).
- Two poems by Aleksey Porvin. Translations. *World Literature Today* 84:2 (March April 2010): 48-49.
- “The Secret Addressee.” Poems by Osip Mandelshtam. Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. With translator’s note. *Cerise Press* 1:3 (Spring 2010). • “Saccades.” *Drunken Boat* 12 (2010).
- “All My Discarded Dresses.” A sequence of poems. *Otoliths* 18 (2010). • Gomorrah. A sequence of poems. *Cerise Press* 1:2 (Fall-Winter 2009-2010). • “Lot’s Wife.” By Anna Akhmatova. Translation. *Cerise Press* 1:2 (Fall-Winter 2009- 2010).
- “There are Four of Us.” Poems by Anna Akhmatova, Osip Mandelshtam, Boris Pasternak, and Marina Tsvetaeva. With translator’s note. Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. *Cerise Press* 1:1 (July 2009).
- “From The Voronezh Notebooks.” By Osip Mandelshtam. Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. *Beloit Poetry Journal* 59:3 (Spring 2009): 12-15 • “‘This is where the serpent lives’: Wordsworthian Poetics and Contemporary American Poetry.” With Joseph Arsenault. *Paideuma* (2007-2009): 197-215.
- "Posthumous Writing: Mandelshtam's Poetics." With Raina Kostova. *Modernism/Modernity* 15:4 (November 2008): 745-759.
- “From Saccades, a Sequence.” *Beloit Poetry Journal* 58:2 (Winter 2008): 36-38. • “Dialogic Imaginings: Stalin’s re-reading in the 1930s of The Brothers Karamazov.” With Raina Kostova. *The Dostoevsky Journal* 7 (2006): 55-74.
- “From Gomorrah, a Sequence.” *New Review of Literature* 3:2 (April 2006): 137-141. • “From Gomorrah, a Sequence.” *Beloit Poetry Journal* 56:2 (Winter 2005/2006): 40-41. • “Poems from the Voronezh Notebooks.” By Osip Mandel’shtam.” Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. *New Review of Literature* 1:2 (2004).
- “‘The Road to Stalin’: Mandelstam’s Ode to Stalin and ‘The Lines on the Unknown Soldier.’” With Raina Kostova. *Shofar* 21:4 (Summer 2003): 32-62.
- *Stalin’s Eyes*. Poems and Translations. Orono: Puckerbrush Press, 2002. • “Lines on the Unknown Soldier.” By Osip Mandelstam. Translated by Raina Kostova and Tony Brinkley. *Backwoods BroadSides Chaplet Series*, 65.
- "Mandelstam's Ravines." A sequence of poems. *Another Chicago Magazine* 37 (Fall 2000): 32-62.
- Traumatized Words, Trees, A Farmhouse: In Response to The Angel of History." *Sagetrieb* 16:3 (Winter, 1997): 103-114.
- "Reading 'Tintern Abbey': Toward A Politics Of Cultural Production." With Aled Ganokcsik-Williams. *Romantic Masculinities*. Ed. Tony Pickney, Keith Hanley, Fred Botting. *News from Nowhere*. Vol. 2 Keele: Keele University Press, 1997. • "Tracing Shoah ." With Steven Youra. *PMLA* (January 1996): 108-127. • “[D]ialectic at a standstill.” With Joseph Arsenault. *International Studies in Philosophy* 27:1 (1995): 1-20.
- "Toward an Indexical Criticism." with Joseph Arsenault. *Postmodern Culture*. May 1995.
- “The Limits of Formalization.” With Joseph Arsenault. In *Narrative and Dialectic*. Ed.

Dalia Judovitz and Tom Flynn. Albany: SUNY Press, 1993.

- *Romantic Revisions*. Ed. with Keith Hanley. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.
- “Spaces Between Words: Writing Mont Blanc.” In *Romantic Revisions*. Ed. Brinkley and Hanley. Cambridge University Press, 1992.
- “The Shoah, Annihilation, With Respect to the Sublime.” With Joseph Arsenault. *The Centennial Review* 35 (Fall 1991): 479-500.
- “Documenting Revision: Shelley’s Lake Geneva Diary and the Dialogue with Byron in History of a Six Weeks’ Tour.” *Keats-Shelley Journal* 39 (1990): 66-82. • “Toward an Indexical Criticism: On Coleridge, de Man, and the Materiality of the Sign.” With Michael Deneen. In *Revolution and English Romanticism*. Ed. Keith Hanley and Raman Selden. London: Harvester, 1990.
- “Writing ‘Mont Blanc.’” *The Wordsworth Circle* 18 (Summer 1987): 108-114. • “Our cheerful faith’: On Wordsworth, Politics, and Milton.” *The Wordsworth Circle* 18 (Spring 1987): 57-60.
- “Narrative Mimicry: Citizen Kane and the Function of the Gaze.” With Sara Speidel. *New Orleans Review* 14 (Summer 1987): 72-80. Reprinted in *Focus on Citizen Kane*. Ed. Ronald Gottesman. New York: G. K. Hall, 1996.
- “Rembrandt and the Pragmatics of Self-Reference: The 1660 Self-Portrait in the Louvre.” *New Orleans Review* 11(1984): 47-53.
- “On the Composition of ‘Mont Blanc: Staging a Wordsworthian Scene.’” *ELN* 24 (Spring 1986): 45-57.
- Editor. *Mississippi Review* 33 (1983), A Special Issue on Literary Criticism (contributors: Robert Dyer, Gilles Deleuze, Felix Guattari, Mikhail Bahktin, Jonathan Goldberg, Jean-François Lyotard, Jean-Loup Thebaud, and Luce Irigaray). Including “What is a Minor Literature?” by Deleuze and Guattari, translated Ruth and Tony Brinkley; and “The Insistence of the Pragmatic,” by Lyotard and Thebaud, translated by Tony Brinkley.
- “Plato’s Third Man and the Limits of Cognition.” *Australasian Journal of Philosophy* 60 (1982): 152-57.
- “Spenser’s ‘Muiopotmos’ and the Politics of Metamorphosis.” *ELH* 48 (1981): 668-76. Reprinted *Edmund Spenser’s Poetry*. Norton Critical Edition. Ed. Hugh Maclean and Anne Lake Prescott. New York: Norton, 1993.

SERVICE

Over the years, I have been involved in a wide range of initiatives. When I worked for Academic Affairs, I coordinated the process that led to the creation of the Wabanaki Center and Native American Studies. I also coordinated the process that reimagined the role for the Franco American Centre and for the creation of a Franco American Studies program. I initiated a series of workshops which became a point of departure for the Center for Teaching Excellence.

In the late 90s with the Franco American Centre, I worked with Yvon Labbé, the Director of the Franco-American Centre to create a number of economic initiatives that involved France, the Francophone world, and Quebec. Together we negotiated the

process between Maine and Quebec that led to the establishment of the Kennebec Chaudière tourism corridor (this initiative will be revisited by Maine and Quebec in 2017). We organized a trade delegation from Maine to Vietnam and another delegation from Vietnam to Maine. This work established a long-term working relationship with Severin Beliveau, an Augusta attorney, as well as other state leaders like Angus King. I was a member of ALANA led by Rachel Talbot-Ross, and the Turtle Island Coalition (with Wayne Newell, Yvon Labbé, and Gerald Talbot).

When I became Chair of the English Department in 1999, I proposed and implemented a number of initiatives. We used the National Poetry Foundation as a basis for creating a new strength in poetry and poetics by hiring four new faculty members. We created the New Writing Series. We created a guest professorship for a major American poet, Robert Creeley. We revised both the undergraduate and graduate curriculum. We focused on the resuscitation of the technical writing program and received significant funding from the Davis Foundation to create a partnership with the College of Engineering. We instituted a major revision in the curriculum for first-year writing as a renewed priority for the English Department. We increased the number of tenure/tenure track faculty at a time when tenure lines were disappearing in the CLAS, and we did this in a way that reduced funding requirements for the Department by \$125,000 a year and increased tuition revenue by approximately \$1,000,000 a year. We also created an administrative team with an Associate Chair that I believe, for a short time, made chairing the English Department an enjoyable, life-enhancing experience. The job was actually fun.

I was Chair of English for 5 ½ years. Then I went back to the Franco American Centre, where I worked on a range of initiatives as the Centre's Senior Faculty Associate. These have included: managing a transition from the Division of Lifelong Learning to CLAS; in collaboration with University of Maine presidents, Robert Kennedy and Paul Ferguson, developing a stable institutional future for the Centre and its mission; securing stability for Franco American Studies and renewed support for the Director of Franco American Studies and now Director of Franco-American Programs; development of a new research position which has led to the web-based Franco American Library and a comprehensive demographic study of Franco American in Maine (the first of its kind); development of a network of support for the Franco-American Centre in the state and in the legislature based on loyalties and friendships; liaison with the Maine Department of Education; the Franco-American legislative task force; the Bridge Year Initiative; Opportunity Maine; the East/West Corridor; a task force to explore the value of Maine's French-speaking resource for medical services in the Eastern Maine Health System; re entry programs with the Maine State Prison and the Maine Department of Corrections.

